



AFRICAN CULTURES
IN FOCUS 非洲文化聚焦

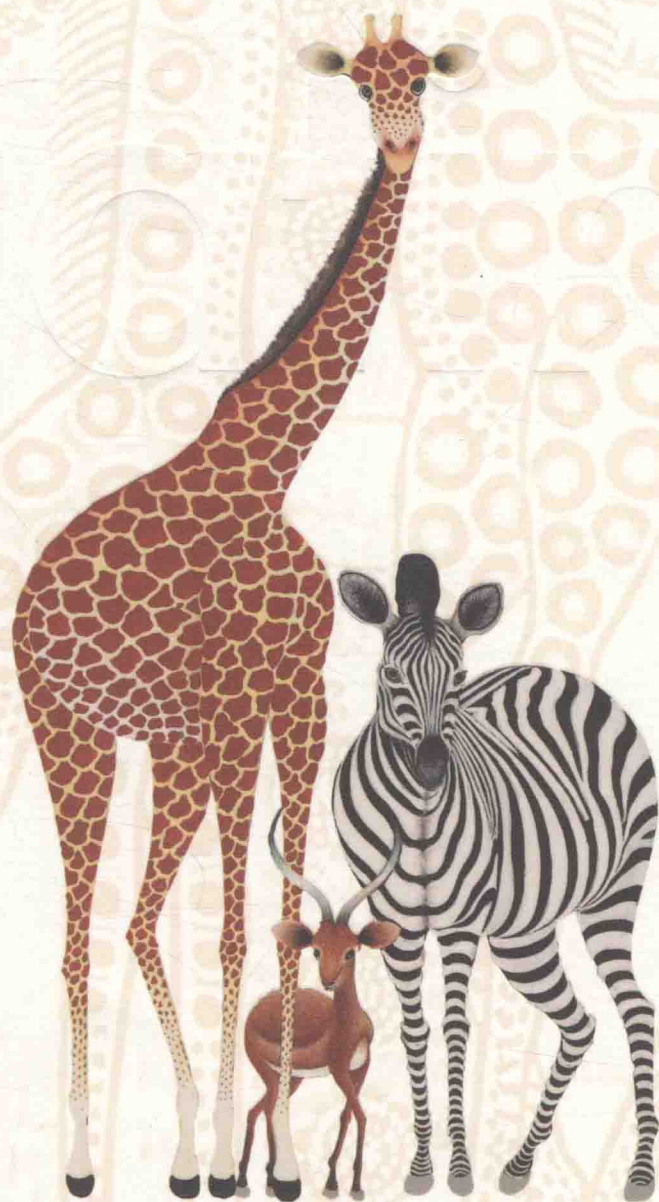
非洲文化聚焦系列活动

多彩坦桑

坦桑尼亚挺噶挺噶绘画艺术展

Colorful Tanzania :
Tingatinga Painting Exhibition in China

“多彩坦桑”巡展委员会 编



科学出版社



AFRICAN CULTURES
IN FOCUS 非洲文化聚焦

非洲文化聚焦
系列活动

COLORFUL TANZANIA : TINGATINGA PAINTING EXHIBITION IN CHINA

多彩坦桑·坦桑尼亚 挺噶挺噶绘画艺术展

“多彩坦桑”巡展委员会 编

科学出版社

北京

图书在版编目(CIP)数据

多彩坦桑:坦桑尼亚挺噶挺噶绘画艺术展/“多彩坦桑”巡展委员会编.
—北京:科学出版社,2013.12
ISBN 978-7-03-039379-1

I. ①多… II. ①多… III. ①漆画—作品集—坦桑尼亚—现代 IV. ①J233.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第309822号

责任编辑:宋小军/责任印制:赵德静
装帧设计:北京美光设计制版有限公司

科学出版社 出版

北京东黄城根北街16号
邮政编码:100717
<http://www.sciencep.com>

北京华联印刷有限公司印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2013年12月第 一 版 开本:890×1240 1/16

2013年12月第一次印刷 印张:8 1/4

字数:240 000

定价:280.00元

(如有印装质量问题,我社负责调换)



“多彩坦桑”巡展委员会

主办单位 文化部外联局、天津市文化广播影视局

承办单位 天津美术馆

北京文博之家文化发展有限公司

协办单位(按拼音顺序排序)

甘肃省博物馆

广东省博物馆

河南博物院

洛阳博物馆

内蒙古博物院

山西博物院

四川博物院

新疆维吾尔自治区博物馆

中国文字博物馆



Foreword 前言

深化中非友好合作是中国对外交流的重要内容。进入21世纪，随着中非合作关系的不断深化，中非文化间的交流亟待扩大。2012年6月，中非合作论坛——文化部长论坛在北京隆重举行，意味着中非文化交流进入繁荣发展的新时期。为落实中非合作论坛第五届部长级会议《北京行动计划2013-2015》文化领域承诺，文化部将举办2014非洲文化聚焦活动，《多彩坦桑·坦桑尼亚挺嘎挺嘎绘画艺术展》正是2014非洲文化聚焦系列活动之一。

挺嘎挺嘎是坦桑尼亚独具特色的绘画方式，该画派诞生于20世纪60年代，由坦桑尼亚一位名叫挺嘎挺嘎的贫苦农民创立。挺嘎挺嘎和他的学生们熟悉最原始、最朴素的非洲艺术元素。古老神秘的非洲岩画、夸张纯朴的图腾木雕、粗犷豪放的非洲乐舞、炽热阳光下景物所折射出来的绚丽色彩……所有这一切构成了挺嘎挺嘎绘画的艺术灵魂。本次展览是非洲文化的一个缩影，展现了非洲风情。我们在让大家了解非洲，了解那里的自然风光，了解那里的文化与传统的同时，也希望能够提醒人们在不断发展的过程中，研究和保护好我们的传统文化。

展览旨在让国人将艺术认知的目光投向更广阔遥远的非洲世界……

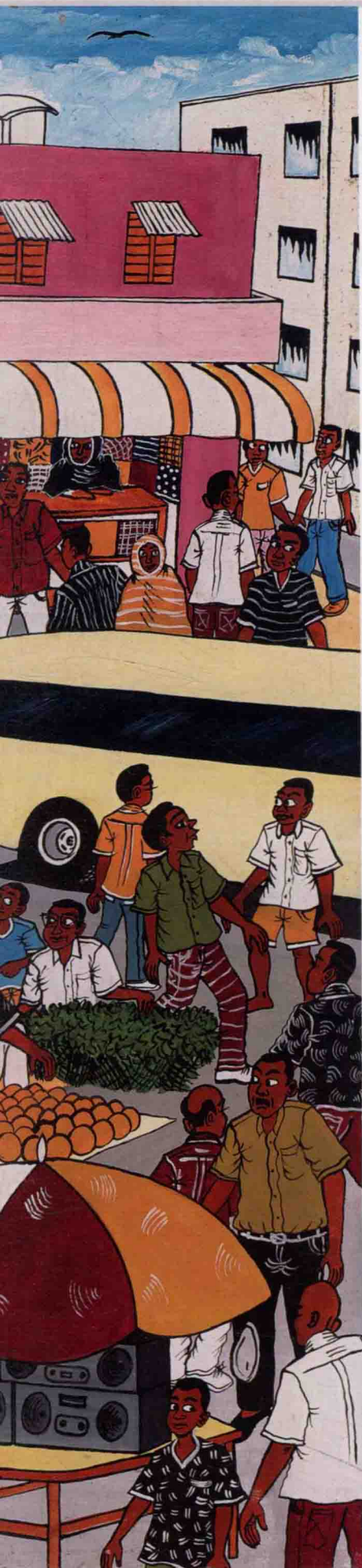


Introduction 简介

Tingatinga 原住 Tanga 省，Makua 族，曾是剑麻工人（砍剑麻），他不满意自己的工作和微薄的工资，1968年来到首都达累斯萨拉姆市，给人家做门房工人。他没有学过绘画，只是由自己想象，不断地画成一种风格。他死后有广大画师追随他，将该风格发扬光大，并逐渐形成了 Tingatinga 画派。他说过，在 Tanga 地区曾见过扎伊尔人在布上作画，这件事引起他的思索，他标新立异地决定在纤维板上用油漆作画。这样做不仅经济而且画面也同油画有所区别，跟他学画的只有他的家人，他的画技当初并没有传授给别人。Tingatinga 画在欧洲很受欢迎，瑞士、丹麦，甚至大洋彼岸的美国都举办过他的画展，坦桑尼亚政府也很重视他的画，坦桑尼亚国家艺术委员会和坦桑尼亚博物馆都有他的绘画收藏。Tingatinga 的画很快受到西方国家的欢迎和热爱，这受益于他的一位丹麦籍女友，她收藏了 Tingatinga 的很多画作，还把他介绍到西方。他去世时留下一幅没有完成的画，后来由他的二哥 Mpata 完成，但因生活困难被卖掉。Tingatinga 还是个优秀的舞蹈家，他跳的 Ngoma ya Simba 曾受到坦桑尼亚文化部长的表彰。当时，他白天做工，傍晚就去俱乐部教授舞蹈。在一次舞蹈评比赛上，文化部长说：“Tingatinga 应该得到奖金，可我没钱发给你。你懂得一些医术，我介绍你到 Muhimbili 医学研究中心工作吧！”于是 Tingatinga 得到了一个在停尸房工作的机会。因此，直到他去世的这段日子里，他就同时有了三个工作，绘画、教舞蹈、夜晚再去停尸房上班。Tingatinga 去世后，Muhimbili 医学研究中心曾给他的家人73先令抚恤金（当时的先令是值钱的，现在的汇价1300先令 = 1美元）。

Tingatinga 本人卒于1972年。当时有强盗抢劫达累斯萨拉姆市的一家银行后乘车潜逃，这时 Tingatinga 正驱车经过该银行，警察拦截，他不知其因，没有停车，警方误以为 Tingatinga 是强盗，开枪击中其头部，导致其当场死亡。当他的艺术正受到国内外重视和推崇时，他却不幸因意外而去世了。可喜的是他后继有人，现在在世界上 Tingatinga 的名字已被作为一个画派的标志。





Brief Introductions about Main Artists of the Exhibition

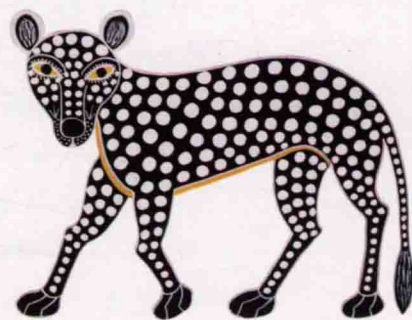
展览部分作者简介

Mohamedi Saidi Chilamboni

1968年，出生于鲁伍马市的小村庄里。于1984年完成小学教育。后由于经济原因，无法再继续接受教育。1986年离开家乡，孤身来到达累斯萨拉姆市谋求生计。1990年加入了Tingatinga 艺术合作公司，曾在肯尼亚举办画展。

Suwed Thabiti Mchisa

生于1967年，10岁开始接受教育，五年后完成了小学教育。1988年时，以学生的身份加入了Tingatinga艺术合作公司，并拜在Rajabu Chiwanya老师门下。曾参加过坦桑尼亚的国家贸易博览会上的展览。其后又在达累斯萨拉姆市、内罗毕和乌干达办过展览。他的梦想就是让全世界更多的人去了解自己，以及可以把画技传授给更多的人，并以一种突破传统的画法，以绘画的形式向世界传达信息。





Dere Kwilikwili	2
Sumu	3
打渔 / Fishing	4
青蛙和鸟 / Frogs and Birds	5
乞力马扎罗山 / Kilimajaro	6
动物公园 / Mbuga bawo bawo (Animal Park)	7
动物公园 / Mbuka za wanyama (Animal Park)	8
长颈鹿与大象 / Giraffes and Elephants	9
马塞族 / Masai	10
斑马 / Zebra	11
长颈鹿与孔雀 / Giraffes and Peacocks	12
鲳鱼 / Pomfret	13
萨玛齐 (鱼) / Samaki (Fish)	14
马塞族 / Masai	15
马塞族舞 / Masai Dance	16
马塞族人 / Masai	17
马塞族人 / Masai	18
长颈鹿 / Giraffe	19
二次世界大战 / World War II	20
黑斑羚 / Impala	21
水果 / Fruits	22
马塞族 / Masai	23
狮子 / Lion	24
狮子 / Lion	25
孔雀 / Tausi (Peacock)	26
黑白长颈鹿 / Giraffe in White and Black	27
人们的村庄 / People's Village	28
孩子们的村庄 / Children's Village	29
海盗 / Pirates	30

大象 / Tembo (Elephant)	31
斑马 / Zebra	32
达累斯萨拉姆港口 / Dar es Salaam Port	33
卡雅克市场 / Kariakoo Market	34
乌鸦 / Crow	35
鱼类舞会 / Rout Fish	36
蝴蝶 / Butterfly	37
鱼 / Fish	38
人民村庄 / People Village	39
莫西比利医院 / Muhimbili Hospital	40
马塞族与鸟 / Masai and Birds	41
鸟 / Birds	42
长颈鹿 / Giraffe	43
动物公园 / Mbuga za wanyama (Animal Park)	44
夜景 / Night Scene	45
长翅膀的动物 / Animals with Wings	46
火烈鸟 / Flamingo	47
马塞族 / Masai	48
马塞族 / Masai	49
狮子头像 / Lion's Head	50
斑马 / Zebra	51
斑马 / Zebra	52
长颈鹿 / Giraffe	53
斑马 / Zebra	54
斑马 / Zebra	55
非洲母亲 / Mama African	56
动物公园 / Animal Park	57
那曼加 / Namanga	58
村庄生活 / Life of Village	59

Contents / 目录

卡雅克市场 / Kariakoo Market	60	长颈鹿 / Giraffe	91
鱼 / Fish	61	豹 / Leopard	92
长颈鹿 / Giraffe	62	非洲舞蹈 / African Dance	93
鱼 / Fish	63	非洲舞蹈 / African Dance	94
大象 / Elephant	64	马塞族 / Masai	95
火烈鸟 / Flamingo	65	马塞族村庄 / Masai Village	96
津巴布韦风格 / Zimbabwe Style	66	马塞族村庄 / Masai Village	97
非洲母亲 / Mama African	67	Ilanga /	98
长颈鹿与斑马 / Giraffe and Zebra	68	Sarafina Animal /	99
大象 / Elephant	69	河马 / Hippopotamus	100
五大混合 / Big Five Mixed	70	猎豹农场 / Cheetah Farm	101
斑马 / Zebra	71	动物园 / Animal Park	102
长颈鹿 / Giraffe	72	动物园 / Mbuka za wanyama (Animal Park)	103
动物公园 / Animal Park	73	马塞族 / Masai	104
孔雀 / Peacock	74	河马 / Hippopotamus	105
长颈鹿和其他动物 / Giraffes and Animals	75	犀鸟 / Scopion	106
长颈鹿 / Giraffe	76	河马 / Kiboko (Hippopotamus)	107
长颈鹿 / Giraffe	77	火烈鸟 / Flamingo	108
猎豹 / Cheetah	78	长颈鹿 / Giraffe	109
魔鬼 / Devil	79	长颈鹿 / Twiga (Giraffe)	110
乌鸦 / Crow	80	河马与鱼在水中 / Hippopotamus and Fish in Water	111
鸟 / Ndege mkia (Birds)	81	孔雀 / Peacock	112
蝴蝶 / Butterfly	82	乞力马扎罗大象村 / Kilimajaro Elephant Village	113
非洲舞蹈 / African Dance	83	马塞族人村庄 / Masai Village	114
火烈鸟 / Flamingo	84	马塞族 / Masai	115
乞力马扎罗马塞族 / Kilimajaro Masai	85	阻碍 / Obstruct	116
马塞族人 / Masai	87	阻碍 / Obstruct	117
马塞族人 / Masai	88	万亚马的庄园 / Wanyama Farm	118
猎豹 / Cheetah	90		

COLORFUL TANZANIA : TINGATINGA PAINTING EXHIBITION IN CHINA

多彩坦桑·坦桑尼亚 挺噶挺噶绘画艺术展



PEOPLE STRUGGLING FOR LOOKING
WATER FAR AWAY FROM THEIR HOME.



Dere Kwilikwili

画家 / Name of Artist: Abbas

尺寸 / Size of Painting: 58cm×80cm

作品利用红黄蓝三原色来比拟大地与天空，技法上衔接柔和，构图对称，主体物是鸟儿和植物，植物的缠绕是画家的心结，鸟儿颜色夸张，处处都是一幅和谐之象。



Sumu

画家 / Name of Artist: Abdallah

尺寸 / Size of Painting: 80cm×100cm

设色大胆夸张，丰富的想象力，染色技法过渡自然柔和，把非洲的各种动物做了抽象的拟人化，以此来表达摔跤活动的热烈场面。



打渔 / Fishing

画家 / Name of Artist: Abdallah
尺寸 / Size of Painting: 55cm x 76cm

水产业是非洲沿海地区的支柱产业，是当地居民主要的经济和生活来源，丰富的水产和广袤的海洋生物也是人们赖以生存的依靠，此图描绘的是这般场景。